

MANUELA DIMITRIU DE QUINTERO. 2002. LENGUAJE Y DISCRIMINACIÓN: *EL DISCURSO SOBRE LA HOMOSEXUALIDAD EN LA PRENSA VENEZOLANA*. CARACAS: FONDO EDITORIAL DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN.

Reseñado por Jefferson Alberto Martínez
Universidad Central de Venezuela
jefferall@gmail.com

Visto el lenguaje como producto efectivo de dominación y poder, el referido libro examina y analiza las diferentes matrices de opinión “desfavorables” hacia los homosexuales que se produjeron durante un cierto tiempo en dos publicaciones periódicas venezolanas. Se trata de los diarios de circulación nacional *Últimas Noticias* y *El Nacional*. La investigación se erigió con la finalidad de desenmascarar el discurso discriminatorio de la prensa venezolana sobre la homosexualidad y ofrecer una posible respuesta a la pregunta: ¿cuáles son las estructuras discursivas que expresan esta discriminación?

El texto está constituido por siete capítulos.¹ En el primer capítulo, que corresponde a la introducción, la autora ubica al estudio dentro del área de la sociolingüística y más específicamente dentro del marco del Análisis del discurso destacando la relación de éste con la manipulación ideológica como instrumento de legitimación y de perpetuación de poder. Es decir, la obra reseñada, ha querido dar cuenta de la utilización de ciertos mecanismos discursivos que perpetúan las ideologías discriminatorias.

En tal sentido, la investigadora apunta: “La credibilidad de los medios de comunicación, su poder de convicción hacen que cualquier matriz de opinión que transmiten tenga más fuerza e inflencie más al ciudadano común que las de otros medios” (Dimitriu, 2002: 9).

En los dos subsecuentes capítulos se señalan los antecedentes históricos y temáticos. Además se registran, por ejemplo, los trabajos del lingüista ruso Bakhtine (1977) sobre la definición de lenguaje; la teoría de los actos de habla y el uso del lenguaje en la comunicación humana con objetivos pragmáticos de Austin (1962) y Searle (1969); los conceptos primordiales de la teoría sistémico-funcional de Halliday (1982) y su desarrollo en cuanto a significado social y contexto situacional; toda la bibliografía sobre texto y contexto de T. Van Dijk (1980, 1987, 1991, 1993, 1995a). En cuanto a los alcances de los estudios del discurso sobre los mecanismos de manipulación

ideológica en la legitimación y la perpetuación del poder, la investigadora refiere los libros *Language and Control* (1979) de Fowler, Hodge, Kress y Trew; *Language and Power* (1989) de Norman Fairclough e *Intolerance. A General Survey* (1994) de Lise Noël.

Dimitriu de Quintero indica que la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela publicó en 1996 un conjunto de estudios que analizan el problema de la discriminación de las minorías étnicas de nuestro país. Concretamente, cuatro de estos estudios son objeto de su interés: Bolívar, 1996b; Díaz, 1996; Pereda, 1996 y Kaplan y Weber, 1996.

En el capítulo tercero nos facilita el basamento teórico utilizado en la investigación. La autora se apoya en la teoría semiótica de Halliday (1982), quien aborda al lenguaje como sistema de significación cuya interrelación constituye la cultura humana. Asimismo, se puede observar la orientación universal de un Chomsky funcionalista, para quien el lenguaje “funciona” de la misma forma en cualquier sociedad e idioma particular.

En cuanto a la clarificación conceptual y paradigmática de las nociones de texto, contexto situacional y significado social, Dimitriu de Quintero se basa en los modelos propuestos por Fairclough (1989), Gastil (1992) y Van Dijk (1995b). Sobre la base de estas perspectivas técnicas metodológicas la investigadora presenta el procedimiento de análisis, examinando las macro y microestructuras del texto. Se configura así una jerarquía entre los siguientes niveles de análisis: i) estructuras semánticas, ii) estructuras retóricas, iii) estructuras lexicales, iv) estructuras morfosintácticas. A partir del estudio de estas variables, la autora puede dar cuenta de las opiniones y los valores compartidos por un grupo social, los cuales conforman su ideología particular y determinan en gran parte las ideas, opiniones y tomas de posición individuales. (Dimitriu, 2002: 24-25)

En el capítulo cuatro se expone la metodología de tipo cualitativa. Se define la justificación causal de su tesis de trabajo, así como la selección de los *corpora* tomando en cuenta las respectivas audiencias de los diarios: *Últimas Noticias*, más popular; *El Nacional*, de mayor aceptación en la clase media; y también el periodo de publicación 1995 y 1996. Tal como señala la autora, se mantuvieron separadas las dos muestras pertenecientes a cada periódico, para poder estudiar tanto los aspectos comunes como específicos de cada

publicación. Se dividieron los textos en párrafos, como unidad básica de análisis, compendiando sólo aquellos que se referían a la homosexualidad.

Con ambas muestras correspondientes a cada periódico se trabajaron diversas variables: 1) estructura semántica tanto global como local, siguiendo a Van Dijk (1994, 1995b); 2) estructura retórica, analizando, según Gastil (1992:487-490), cuatro estrategias: i) complejidad integrativa, ii) rituales, iii) mitos y, iv) metáforas; 3) estructura lexical, representada por el uso de: i) palabras connotadas, ii) eufemismos, iii) sinónimos o antónimos, iv) palabras precisas y palabras vagas y v) sobrelexicalización; y 4) estructura morfosintáctica tomando en cuenta variantes como: i) activo vs. pasivo, ii) nominalizaciones, iii) oraciones afirmativas vs. oraciones negativas, iv) orden de palabras, entres otras.

Cada uno de los análisis de los datos correspondientes a cada periódico finaliza con algunas conclusiones parciales que posteriormente, permitieron llegar a unas conclusiones generales sobre las características del discurso sobre la homosexualidad en la prensa venezolana.

Los capítulos quinto y séptimo de la obra², titulados: “El discurso sobre homosexualidad en el periódico *El Nacional*” y “El discurso sobre homosexualidad en el periódico *Últimas Noticias*”, expresan el tratamiento esquemático de la muestra sometida al análisis por separado. A título ilustrativo, indicaremos que la información es presentada en seis grandes tablas: a) corpus: autor, título, fecha y página (tabla 1); b) estructuras semánticas: tema y tópicos (tabla 2); c) campos semánticos locales (tabla 3); d) estructuras retóricas: complejidad integrativa, rituales, mitos y figuras retóricas (tabla 4); e) estructuras léxicas: terminología, connotación negativa, sobrelexicalización, antónimos y expresión implícita (tabla 5); f) estructuras morfosintácticas: pasivo, pronombres, verbos y otras (tabla 6).

En las conclusiones generales, capítulo 8 de la obra, se muestran las diferencias tanto en extensión y número de artículos: se contó con 78 artículos (43 de *El Nacional* y 35 de *Últimas Noticias*) de los cuales 34 no presentan firma (10 en *El Nacional* y 24 en *Últimas Noticias*) y 43 se contextualizan al caso venezolano. Asimismo, en cuanto al aspecto morfosintáctico se evidenció un predominio de verbos modales de obligación y de construcciones pasivas que ubican a los “estudiados” en función de una acción negativa, en otras

palabras, tenemos la presencia y pervivencia de una ideología que marca notoriamente la desigualdad y la opresión de los grupos minoritarios; sobre todo, en *Últimas Noticias*, puesto que según la autora en *El Nacional* "la expresión ideológica discriminatoria es mas sutil y menos categórica" (Dimitriu, 2002: 225). Al respecto, la autora cita a Fairclough (1989: 85) "La ideología es más efectiva mientras menos visible". Una estrategia discursiva muy frecuente en el discurso ideológico es la que consiste en crear la ilusión de la objetividad del mismo. El análisis semántico global permitió poner en evidencia diferencias entre los temas y tópicos tratados en los dos periódicos. *El Nacional* privilegia los temas que analizan en profundidad el fenómeno de la homosexualidad, así como la situación de ésta y de la bisexualidad en la sociedad actual y los últimos descubrimientos científicos sobre los orígenes genéticos de la homosexualidad. Mientras que en *Últimas Noticias* predominan los temas que reflejan una misión negativa de la homosexualidad, como los delitos cometidos por los homosexuales y los problemas éticos de la reproducción asistida en parejas homosexuales. Los dos periódicos coinciden en el tema de la homosexualidad de personajes famosos del mundo artístico, que tiende a confirmar el estereotipo de frivolidad ligado a esta orientación sexual.

Otro tema en el cual parece haber coincidencia es el del auge de la temática homosexual en el cine y en la televisión, pero su tratamiento es bastante diferente en los dos periódicos ya que *Últimas Noticias* insiste en la crítica de tales programas, mientras que *El Nacional* los ve como la manifestación de una mayor tolerancia. En ambos periódicos, los tópicos tratados confirman la discriminación de los homosexuales en la sociedad actual y la visión de la homosexualidad como fenómeno negativo y altamente peligroso, con la diferencia de que esta discriminación está marcada en *Últimas Noticias* por la exigencia de sanciones legales en contra de los homosexuales o de los canales de televisión que transmiten con temática homosexual. El tópico de los avances hacia una mayor tolerancia tiene, en esta publicación periódica, menor peso y se refiere casi siempre a realidades de otros países.

En cuanto a la semántica local, la investigadora constató en los dos periódicos el predominio de los campos semánticos que reflejan actitudes negativas hacia los homosexuales o que comprueban la discriminación que los obliga a llevar una vida clandestina. El mito de la objetividad científica aparece sólo en *El Nacional*, mientras

que el de la defensa de los valores familiares está presente en *Últimas Noticias*.

El análisis lexical puso en evidencia la presencia de estructuras similares en los dos periódicos: el esfuerzo de objetividad reflejado en la selección de términos neutros y objetivos, se ve contrarrestado por la cantidad de palabras connotadas negativamente que se usan para calificar a la homosexualidad y por el empleo de antónimos y de expresiones implícitas que ubican a la homosexualidad en el campo de la anormalidad. De igual modo, el carácter polémico del discurso sobre la homosexualidad se refleja en el uso de frases adversativas y negativas, en las oposiciones entre los pronombres deícticos (nosotros vs. ellos) y entre los diferentes verbos modales (indicativo vs. condicional). El predominio de verbos modales de obligación y de construcciones pasivas, que ubican a los homosexuales en función de objeto pasivo de una acción negativa, indica la presencia de una ideología discriminatoria que determina la desigualdad y la opresión de los grupos minoritarios. Esta comparación de las estructuras discursivas encontradas en los dos periódicos analizados permite afirmar que la ideología discriminatoria en contra de los homosexuales se manifiesta en forma más vehemente y exclusiva en el periódico *Últimas Noticias*, mientras que en *El Nacional* la expresión ideológica discriminatoria es más sutil y menos categórica. Sin embargo, en ambos periódicos se ha podido confirmar la presencia de un trasfondo ideológico que de manera más o menos abierta justifica y legitima la discriminación de un grupo social minoritario.

Por último es conveniente citar textualmente el párrafo coda del estudio de la autora:

Uno de los objetivos fundamentales del Análisis Crítico del Discurso es poner en evidencia la expresión de ideologías discriminatorias a través del uso del lenguaje. Si nuestro trabajo puede contribuir, aunque sea de manera muy modesta, a alcanzar este objetivo, creemos que esto demuestra que el estudio lingüístico puede ser instrumento que permite desmontar los mecanismos del discurso discriminatorio y mostrar su injusticia social, es decir un instrumento valioso en la lucha contra la intolerancia.

(Dimitriu, 2002: 226)

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Austin, J.L. (1962). *How to do things with words*. Londres: Oxford University Press.
- Bakhtine, M. (1977). *Le marxisme et la philosophie du langage, essai d'application de la méthode sociologique en linguistique*. Paris : Edition de Minuit.
- Bolívar, A.(Comp.) (1996a). *Estudios en el análisis crítico del discurso. Cuadernos de Postgrado 14*. Caracas: FHE-UCV.
- Bolívar, A. (1996b). El control del acceso a la palabra en la noticia periodística. En *Estudios en el análisis crítico del discurso. Cuadernos de Postgrado 14*, 11-45.
- Díaz, M (1996). La expresión del agente y la asignación de responsabilidades. En *Estudios en el análisis crítico del discurso. Cuadernos de Postgrado 14*, 46-64.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power*. Londres: Longman.
- Fowler, R, B. Hodge, G. Kress y T. Trew. (1979). *Language and Control*. Londres: Routledge and Kegan Paul.
- Gastil, J. (1992). *Undemocratic discourse: a review of theory and research on political discourse*. *Discourse & Society* 3(4).469-500.
- Halliday, M. A. K. (1982). *El lenguaje como semiótica social-La interpretación social del lenguaje y del significado*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, M.A.K. y R. Hassan (1989). *Language, Context and Text: Aspects of language in a social-semiotic perspective*. Londres: Oxford University Press.
- Searle, J.R (1969). *Speech Acts*. Londres: Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. (1980). *Texto y contexto-Semántica y pragmática del discurso*. Madrid: Cátedra.
- _____ (1983). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.
- _____ (ed.)(1985). *Handbook of discourse análisis*. Londres: Academia Press.
- _____ (1987). *Communicating racism: Ethnic prejudice in thought and talk*, Newbury Park C.A.: Sage.
- _____ (1991). *Racism and the press*. Londres: Routledge.
- _____ (1993). *Elite discourse and racism*. Newbury Park C.A.: Sage.